

TRÁNSITOS - Primavera 2024

Tránsitos es un programa de Fundación Caja Navarra en CIVICAN que busca abordar, desde una perspectiva contemporánea, cuestiones relacionadas y derivadas de los movimientos migratorios.

En este trimestre de Primavera 2024, a través de tres laboratorios, se ha podido disfrutar y reflexionar de manera compartida en torno a la migración desde la literatura, la gastronomía y el arte. En este documento están reflejadas algunas de las reflexiones que se han trabajado en estos espacios de conocimiento compartido.



Laboratorio I: Nadie es una Isla

Desde la literatura. Con Daniel Franco

La migración y el desplazamiento territorial en los humanos y las civilizaciones ha sido algo natural desde los principios de la Historia. Sin embargo, esto no es sinónimo de convivencia en paz y procesos de integración multicultural. La convivencia entre culturas ha sido algo que se ha trabajado con posterioridad a siglos de migraciones, con conquistas y ataques. El ser humano ha tenido que reflexionar y trabajar para incorporar la idea de la convivencia.

No todas las historias de migración son historias de éxito. Muchas de ellas representan episodios de dolor, esfuerzo, errores y fracasos. Las nuevas generaciones tienen la capacidad de releer esas historias y considerar su presente también incorporando esos procesos en su noción del ahora y de cómo se ve afectado por ello.



Es importante incorporar en las narrativas de migración el mundo interior de las personas que migran. ¿Qué sucede en sus silencios? ¿Cuáles son sus miedos? ¿Cuáles son los aspectos del mundo interior/sensible que más se ven afectados en estos procesos?

La migración es también algo que ha conformado historias de familias enteras, así como de naciones. El conocimiento de esto es una herramienta para aliviar distancias, destruir prejuicios y tumbar barreras culturales infundadas por el miedo al otro, a lo desconocido.

También es cierto que la convivencia entre culturas no siempre significa la hermandad entre ellas. Se trata más del respeto, el reconocimiento y la capacidad de encontrar puntos medios, sin que esto signifique que “tengan” todas que ser amigas.



Títulos o autores trabajados durante la sesión:

- John Donne (1624)
- *The Poetry Pharmacy*, William Seighart (2018)
- *La Odisea*, Homero
- *Síndrome de Ulises*, Santiago Gamboa (2005)
- *Una holandesa en América*, Soledad Acosta de Samper (1888)
- *Árbol de familia*, María Rosa Lojo (2010)
- *IDLES*, Danny Nedelko (2018)
- Philip Larkin (1951)
- Hafez (1325)

Referencias para concluir:

- Cristina Peri Rosi (obra poética completa, puntualmente *Estado de exilio*)
- *Archipiélago humano*, Teju Cole y Fazal Seikh
- Gueorgui Gospodínov



Laboratorio II: Materia Prima

Desde la gastronomía. Con Maria Isabel Covaleta,
Roberto Montesinos y Daniel Franco

Las asociaciones gastronómicas multiculturales que hay hoy en día, son resultado de años de migración y mezclas entre culturas. Los alimentos también han migrado. Una demostración de ello es ver la ruta histórica del café y el maíz, materias primas para muchísimos alimentos e insumos tanto en Europa como en América, pero cuyos orígenes se encuentran en África, como es el caso del café (Etiopía).



La gastronomía también forma parte esencial de las narrativas de la identidad cultural. A través de los alimentos se registran las formas de convivir con el espacio y el entorno de la comunidad, al igual que también habla de su geografía.

Asimismo, la forma en que una cultura involucra elementos culinarios en su propia narrativa es representativo de su relación con los alimentos y el trabajo de cultivo de ellos, la relación con su tierra (como el caso del maíz y el texto de creación en *Popol vuh*).

La migración y el intercambio de alimentos entre culturas y regiones han sido impulsados radicalmente por la industrialización, la globalización y los altos ritmos de consumo de las sociedades modernas hasta el punto de que regiones y países enteros han creado procesos propios para la producción de productos y alimentos en su mismo territorio. Esto facilita la oferta de estos alimentos, pero también pone en duda la naturaleza y la "pureza" de la materia prima de ellos.



Aunque muchos productos sean característicos de regiones y culturas (como el chocolate suizo, el café colombiano, etc.) es valioso considerar al productor local para conseguir un producto más puro, ya que a los alimentos preparados para la exportación se les añaden conservantes. Además, la idea de comercio justo es relativa, ya que muchas veces, según el órgano administrador del país, los productores reales del alimento pueden verse perjudicados y, por otro lado, el comerciante local en el lugar de residencia del consumidor es obviado.



Laboratorio III: Entender lo humano

Desde las artes plásticas y visuales.

Con Natalia Isla y Daniel Franco

La intención importa: lo universal en el arte existe, pero su capacidad de ser interpretado o interpelar al público depende del trabajo de mediación y curación. Las personas encargadas de posicionar/presentar una pieza a una determinada población deben entender el entorno y el contexto primero para considerar qué aspectos de la obra serán valorados por el público. A partir de esta idea se plantea que el contexto cultural de la población importa y debe ser considerado al momento de presentar una obra. El curador debe tener en cuenta los posibles resultados de posicionar la obra en el entorno.

Las obras de arte generan un diálogo con quien las ve y su contexto cultural. No tienen una lectura única. Según el receptor pueden adquirir más o menos significados ya que la obra entabla una conversación con la persona que la observa. El resultado de la interpretación dependerá tanto de la obra como del contenido, del bagaje cultural, los prejuicios y la predisposición del público. Las lecturas del público puede responder más o menos a sus experiencias culturales.



Obras trabajadas durante la sesión - Uholdeak Alsasua (Materiales maternas)

Exposición que recoge los trabajos de las artistas Amaia Gracia Azqueta, Ángela Moreno, Beruta (Berta Osés), Oihane Mcguinness Armendáriz, Txaro Fontalba, Zarys Falcon y Marisa Mantxola entre otras.

La interacción cultural y artística es una relación bidireccional: el proceso de interacción de las obras de arte entre ellas y el público es análogo al de los procesos de integración y convivencia entre culturas, el de adaptación de una persona a un entorno y el de ese entorno a ser transformado por esa interacción. No es algo único.

Para abordar el arte visual y plástico hay que considerar aspectos más profundos de la comunicación para poder encontrar una convivencia entre ellos: los procesos de adaptación e integración de personas y culturas, que articulan aspectos vitales complejos (lenguaje, afectos, espacios, culturas, etc.) funcionan también en el mundo de las artes. Muchas veces los conceptos artísticos que se abordan con una colección de arte deben ser revisados a partir del uso de los lenguajes e idiomas de la cultura a la que se busca adaptarlos.

